PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL
248
R43Y3
1873

Reca'izade, Mahmud Ekrem
Yadigar-ı sebab

3930
18/592

یادکار شباب

Recāʾizāde, Maḥmūd Ekrem

الحان عشرەیی شامل منظومه

Yādigār-ı şebāb

طبع ونشری ناظمنه منحصردر

دفعهٔ اولی — استانبول

مطبعهٔ تصویر افکار

۱۲۹۰

PL
248
R43Y3
1873

یادکار شباب

هنگام جوانی که عمر طبیعیٔ بشرك تقسیم معروفی
اعتباریله دورثانیدر لذائذ حیاته کثرت مقارنت
واتصال نسبتیله اول فصول زندکانی عداولنسه لایقدر.
واقعا عهد شباب انسانی که * اطیب عمر *
وصف حال وشانیدر ازمنهٔ سائرهٔ حیاته وجوهله
رجحانی اولدیغنده مأمولدرکه عقلا کافهٔ متفقدر.
واحسرتا که اوعهد فیضافیض سعادتك که
صباح العید بهارکبی سریع الزوالدر انسان
قیمتنی الدن چیقاردقدن صکره بیلمکه باشلیور!
فی الحقیقه هانکی نوجواندرکه کنار خیابان ومیان
چمنستاننده سلمه السلام جولانه رخصتیاب اولدیغی
حدیقهٔ معمورهٔ شبابك اثمار لذائذ ومساعدات
وازهار لطائف وحظوظاتندن بحق شیرینکام
ومعطر المشام اولمیه چالشه بیلمك ایچون تقدم

سن وسال اوباغ لطافتدن انفکاك وانفصالی ایجاب
ایده جکنه قلباً قائل ویاحکمیله عامل اولسون؟
حالبوکه هانکی انساندر که الدن چیقار دیغی
جوانلق عالمنك کوشهٔ خاطرنده قالان نقش ونکار
خیالاتنه توجیه نکاه تحسر ایتدکجه ـ واحسرتا!
حیات کنجلکدن عبارت ایمش ـ مأالی کوکلندن
کچمامك قابل اولسون ؟
ایشته شو (یادکار شباب) که تارك ومغترب اولدیغم عالم
شبابك بعض احوال ولطائفنی مصوردر. سبب نظم
وتألیفی بوقارده دیدیکم تأثر طبیعیدر وبو منظومه نك
صنایع لفظیه وشعریه جه انظار عمومیه یه قونیله جق قدر
دکری اولمدیغی حالده طبعنه جسارتم ایسه مطالعه سی
کنجلر ایچون ایچنده بولندقلری عهد شباب
ازاده لکندن الك زیاده تحصیل هنر صورتیله ذوقیاب
استفاده اولمق خصوصنده موجب تیقظ وانتباه وبزم
کبی الوداع کویان ویا کشیدکان بزم شباب ایچون
دخی یادفرصت کذشته دن طولایی مستلزم تحزن وآه
اولمغله برابر ذوق وتلذذ وجدانی یی ایجاب ایلیه جکی
مطالعه سنه مبنیدر.

م. اکرم

لحن اول

نه کوزلدر هله ایام شباب
عمر انساندن اودر بلکه نصاب

طوغریسی فصل شبابك ایده‌مم
وقتنی لذتنی عد وحساب

حالت عمر بشر حقنده
بنی کر ایلسه‌لر استجواب

کنجلك اولمسه‌دیردم بو حیات
بزه‌در محض بلا محض عذاب

عقلا البت ایدرلر تصدیق
بو سوزك اولدیغنی عین صواب

بن دوشندکجه او ایامی هله
ایلرم کوکلمه بو یولده خطاب

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر!
او کوزل کونلر او خوش عاملر!

لحن - ۲ -

بعض حالن اودمك یاد ایده‌یم
فیضنی لطفنی تعداد ایده‌یم

راضی‌یم یادی ایله هر برینك
بسبتون کوکلمی ناشاد ایده‌یم

بنده عالمده سخنساز لغك
باری بوطرزنی ایجاد ایده‌یم

بحر معنی اولان اندیشه‌مدن
کلك سحارمه امداد ایده‌یم

اویله رنکین ایده‌یم طرح خیال
خاطرم شوقله آباد ایده‌یم

کاه وبیکاه محل دوشدکجه
ینه نشو بیتمی ایراد ایده‌یم

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر!
اوکوزل کونلر اوخوش عاملر!

لحن - ٣ -

سایهٔ لطف پدرده اول
یوغیدی غائلهٔ عیشه محل

نه دلی زار ایده جك بر غصه
نه بنی باغلیه جق دکلو امل

وکلمی ایلر ایدم نغمه سرا
عاشقانه ایدرك طرح غزل

ظاهر وباطن احوالم ایدی
آرزو ایلدیکمدنده کوزل

سنم ارتدقجه زمان کچدکجه
کلدی افسوس اوحالاته خلل

شمدی شوبیتی اوقور آه ایله دل
شوقله نغمه سرایی یه بدل

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر!
اوکوزل کونلر اوخوش عالملر!

لحن - ٤ -

عشقه شوق و میلانم وار ایدی
یورکده هیجانم وار ایدی

بویله بی درد دکلدم اول
دلده بر درد نهانم وار ایدی

عالم عشقده مجنون صفت
بللی برنام و نشانم وار ایدی

بنده بلبل کبی نالنده ایدم
یعنی بر غنچه دهانم وار ایدی

قالمدی شمدی فقط بر ایام
زور سودایه توانم وار ایدی

حاصلی شمدی تن بیروح
لیك وقتیله روانم وار ایدی

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر!
او کوزل کونلر او خوش عاملر!

لحن ـ ٥ ـ

ایلسم هر نره‌یه عطف نظر
کورینوردی بکا پرزینت وفر

نشئه‌دن ایلیه‌مزدم تمیز
یرده شبنم‌می یاکوکده اختر

کوندوزین‌روحده بربشقه‌فرح
کیجه‌لر قلبده بر شوق دکر

صبحدم‌خوابدن اچدقجه کوزم
یانغم کاری مرغان سحر

نه باشمده براغرلق مثلا
نه‌وجودمده قیرقلقدن اثر

وقتمی خوشجه ایدردم امرار
برنیجه‌ایش بولوب اقشامه قدر

کچدی رؤیاکبی آه‌اول دملر!
اوکوزل کونلر او خوش عاملر!

لحن - ٦ -

دلی کوکلم نه قدر سرکش ایدی
نه کوکل صانکه اوبر آتش ایدی

کلبك ایدی مزاجاً نه ایدی
مائل الفت هر مهوش ایدی

کاه اولور وصلت ایله شیرینکام
کاه فرقتله مرارتچش ایدی

یا کوکل قابل تقسیم ایدی یا
بردکل بنده کوکل اوچبش ایدی

ممتزجلردی او رتبه کویا
عشقله ایکیسی بر قوردش ایدی

ینه راضیدی اوحاله صانورم
کوچه کیم کاهیجه محنتکش ایدی

کچدی رؤیا کبی آه اولدملر !
اوکوزل کونلر اوخوش عاملر

لحن - ۷

بر جفا پیشه‌یه دلداده ایدم
ورطهٔ هجرینه افتاده ایدم

بستهٔ قید تعلقدی کوکل
بن ینه حر وسر آزاده ایدم

هیچ قرارم یوغیدی جوی کبی
که چنده کهی صحراده ایدم

باده‌دن اولمه دکل نشئه کدا
نشئه‌ده غبطه‌ده باده ایدم

رسمله کلفته‌یم شمدی اسیر
آه اول نه قدر ساده ایدم

یوغیدی کیفمه بر دخل ایده‌جك
بك کبی ذوقمی اجراده ایدم

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر !
او کوزل کونلر او خوش عالملر !

لحن - ۸

بشقه‌لق وار ایدی حالمده بیله
حال بشقه یدی خیالمده بیله

روز روشن کبی اکسلمزدی
خواهشم سیره لیالمده بیله

یازمامیم شعرده لفظ کدری
راست کلمزدی مقالمده بیله

بشقه بر ذوق طویاردم فرضا
حالت حزن وملالمده بیله

حرکاتم کبی واردی سرعت
کذران مه وسالمده بیله

کیت کیده قالمیه جق قورقوم اودر
یادی پیرامن بالمده بیله

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر
او کوزل کونلر او خوش عاملر!

لحن - ٩ -

نره‌ده قصد شکار ایلدیکم
دلی بی صبر و قرار ایلدیکم

نرده مهتابه چیقوب جان ودلم
غرق انوار مسار ایلدیکم

نره‌ده جلسهٔ ایجادیه (١)
نرده کلکشت بهار ایلدیکم

نره‌ده قالدی کوچك صوده عجب
شوقله کشت وکذار ایلدیکم

نرده اکلنجه‌لری وانی کویك
شمدی یادن دله یار ایلدیکم

نره‌ده هر کیجه بیك خواهشله
نظم اشعاری شعار ایلدیکم (٢)

کچدی رؤیا کبی آه اول دملر !
او کوزل کونلر او خوش عاملر !

لحن - ۱۰ -

آندیرر جوی روانی بوحیات
جریان ایتمده بی صبر وثبات
موقع صعبده آهسته روان
سهل یرلرده سریع الحرکات
عین اعماره شباب اولدیغیچون
اوزکه مجرای سهولت آیات
حس اولنمز کبیدر ای (اکرم)
اندهکی سرعت سیر اوقات
ظن ایدردم که تغیر کلمز
کنجلك کیتسهده حاله هیهات !
کنجلك کیتدی بتون محو اولدی
نهقدر وارسه کوکلده هوسات
کچدی رؤیا کبی آه اول دملر!
اوکوزل کونلر اوخوش عالملر!

نهایت

متن منظومه‌ده‌کی اشاراتك تعریفاتی

(۱) ایجادیه وانی کوینك ارقه‌سنده‌کی طاغك ذروه‌سنده بر موقع دلکشادر. ایجادیه تسمیه اولنشی وقتیله اوراده موجود بولنوب قریم محاربه‌سی سنه‌سی محترق اولان قصر همایونك انشاسی مناسبتیله اولسه کرکدر.

(۲) نغمهٔ سحرك مندرجات شعریه‌سندن هپسی دینیله‌جك قدری او وقت مسعودك محصولیدر.

Reca'izade, Mahmud
Ekrem
Yadigar-ı sebab

PL
248
R43Y3
1873